

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli kapłan zobaczy, że oto plaga* na szacie lub na osnowie, lub na wątku, lub na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym nie rozszerzyła się, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak kapłan stwierdzi, że te plamy na szacie lub na dzianinie, na tkaninie lub na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym nie powiększyły się,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak kapłan zobaczy, że ta plaga nie rozszerzyła się na szacie ani na osnowie, ani na wątku, ani na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdyby obaczył kapłan, iż ona zmaza nie szerzy się na szacie, albo na osnowie, albo na wątku, albo na jakimkolwiek naczyniu skórzanem
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli ujrzy, że jej nie przybyło,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak kapłan stwierdzi, że plaga nie rozszerzyła się na ubraniu albo na wątku, albo na osnowie, albo na jakimś przedmiocie skórzanym,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli kapłan stwierdzi, że plaga na szacie czy na osnowie, czy na wątku, czy na jakimś przedmiocie skórzanym nie rozszerzyła się,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak kapłan stwierdzi, że plama na ubraniu, na wątku albo na osnowie, albo na jakimś przedmiocie ze skóry się nie rozszerzyła,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli kapłan zauważy, że plama nie rozprzestrzeniła się na ubraniu ani na wątku tkaniny, ani na osnowie, ani też na jakimś przedmiocie skórzanym,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy jednak kapłan stwierdzi, że zaraza nie rozwija się na szacie, na nici osnowy czy wątku lub na jakimś przedmiocie ze skóry,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli obejrzy ją kohen i zobaczy, że nie rozszerzyła się oznaka na ubraniu albo na osnowie czy na wątku, czy na jakiegokolwiek rzeczy ze skóry,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж священик погляне, і хворе місце не розходиться в одежі, чи в прямовистій, чи в поземній нитці, чи в усякому скіряному посуді,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdyby kapłan zobaczył, że zakażenie nie szerzy się na szacie czy to na osnowie, czy na wątku, czy jakiegokolwiek skórzanej rzeczy
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ale gdy kapłan dokona oględzin, a oto plaga się nie rozprzestrzeniła na szacie albo na osnowie lub na wątku, lub na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym,

¹⁾ plaga, עֲרֵכָה ; wg GK: liszaj, לִשְׂתֵּי .